

亲近经典 · 中国现代文学馆 · 全本无删减



茶馆

CHA GUAN

老舍 著

王蒙

总顾问

朱永新
聂震宁

总主编

中国文学大师老舍先生
的不朽之作



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD.

茶馆

CHA GUAN

老舍 著



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD

图书在版编目 (CIP) 数据

茶馆 / 老舍著. — 南京 : 江苏凤凰文艺出版社,
2017.5

(亲近经典·语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-5594-0269-1

I. ①茶… II. ①老… III. ①话剧剧本—中国—现代
IV. ①I234

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第085419号

茶 馆

原 著	老 舍
出 版 人	黄小初
责任编辑	姚 丽
责任监制	刘 巍 江伟明
出版发行	江苏凤凰文艺出版社
出版社地址	南京市中央路165号 邮编: 210009
出版社网址	http://www.jswenyi.com
印 刷	广东盈润彩印有限公司
开 本	787mm x 1092mm 1/16
印 张	5
版 次	2017年5月第1版 2017年5月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5594-0269-1
定 价	19.80元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

亲近经典丛书编委

总顾问

王蒙

总主编

朱永新 聂震宁

编委

(以姓氏笔画为序)

丁帆 王逢振 叶廷芳 白烨 朱永新 刘文飞
李文俊 吴文智 汪正球 陈众议 柳鸣九 聂震宁
倪培耕 徐公持 徐雁 郭宏安 黄国荣 熊江平

丁帆：南京大学中文系教授、博士生导师。江苏省当代文学研究会副会长，江苏省评论家协会副主席，中国茅盾研究会常务理事，《钟山》杂志特聘副主编，《文学评论》丛刊副主编。

王逢振：长期从事批评理论和文化研究，国际美国研究会（IASA）常务理事，全国美国文学研究会和英国文学研究会常务理事。

叶廷芳：诗人，作家。中国德语文学研究会会长，历任北京大学教师，中国科学院外国文学研究所《世界文学》杂志编辑，中国社会科学院外国文学研究所中北欧文学室主任，研究员。

白烨：著名文学评论家，中国当代文学研究会会长，中国社会科学院文学研究所研究员，《中国文学年鉴》副主编，中国社会科学院研究生院教授。国务院特殊津贴享受者。

刘文飞：主要学术专长是俄语文学，现从事外国文学研究。现任外国文学研究所俄罗斯研究室副主任。2014年9月6日，获得第二届“阅读俄罗斯”奖。

李文俊：著名翻译家。历任《译文》及《世界文学》助理编辑、编辑、主编、副编审、编审。中国译协副会长，中国作家协会对外文化交流委员会委员，中国社科院外国文学研究所学术委员。

吴文智：原南京军区军事医学研究所医学信息室主任，长期从事医学信息研究、外语翻译研究。现担任《江苏外语教学研究》杂志主编，中国翻译协会理事，江苏省翻译协会秘书长。

汪正球：现任韬奋书局总经理。翻译出版过《饶舌录》《禅海珍言》《禅诗三百首》《阴阳师》等十五种图书及川端康成、三岛由纪夫的中短篇若干。

陈众议：主要学术专长是西班牙语文学，现任中国社会科学院外国文学研究所所长，中国外国文学学会会长。

柳鸣九：现任中国社会科学院外国文学研究所研究员、南欧拉美文学研究室主任、中国法国文学研究会会长、中国作家协会会员等。获中国社会科学院最高学术称号“终身荣誉学部委员”。

倪培耕：诗学理论家，翻译家，出版家。曾任中国社会科学院外国文学研究所副研究员，长期从事印度文学的研究，尤擅研究泰戈尔。

徐公持：曾任古典文学权威刊物《文学遗产》主编二十年。主攻先秦至隋文学研究，兼及学术史研究等。现任中国社会科学院文学所研究员，黑龙江大学客座教授，中国古代文学学科顾问。

徐雁：现为南京大学信息管理系教授，中国阅读学研究会会长，兼任国家教育部图书馆学指导委员会委员，中国图书馆学会学术委员暨阅读推广委员会副主任等。

郭宏安：曾任新华通讯社对外部翻译。历任中国社会科学院外国文学研究所研究生、助理研究员、副研究员、研究员、荣誉学部委员。

黄国荣：大校军衔，中国作家协会会员。曾任解放军文艺出版社副社长，现任韬奋基金会副秘书长。影视代表作品有《兵谣》《沙场点兵》等。

熊江平：人民教育出版社中学语文室编审，课程教材研究所研究员。曾主持或参加人教社多套初中、高中、中师语文教材的编写工作。

总序

随着社会的飞速发展，提倡读书的各种活动正在越来越受到重视。显然，我们追求的有中国特色的社会主义现代化，我们所企盼的全面小康，离不开文明，离不开阅读，离不开民智的开发与愚昧的消除。毛主席讲过，随着经济建设的高潮将会出现文化建设的高潮；邓小平讲过，物质文明与精神文明两手都要抓，两手都要硬。

“三个代表”的重要思想里包含着对于先进文化的追求。文化自信则是所有自信中最根本的自信。阅读的提倡，是“中国梦”的题中必有之义。

早在二十年前，国家图书馆馆长任继愈先生就提出，我国需要脱贫，同时需要脱愚。

脱愚需要多方面下手，其中不能无视的一条就是读书。因为书是文化的载体，是思维的荟萃，是智慧与品德的结晶，是精神遗产的大成，是人类发展自身的精神品质精神能力，提高自身精神境界，改善自身精神面貌的必由之路。当然，仅仅读书是不够的，人需要总结实践经验，需要融会贯通，需要实事求是，需要通情达理，需要以世界为师，以自然为师，以人民为师。同时，你仍然找不到比读书更重要更切近更普及的走上智慧与文明的入口。

我常常被青年人问及有意欲向他们推荐的书目。尤其在这个信

息爆炸，新媒体正在便捷舒适轻松海量、平面地与碎片化地整日提供真伪莫辨、优劣难分的年代，在人们日益以浏览手机屏幕代替郑重阅读，在涌现出大量人云亦云的“万事通”的年代，我们更要回归经典，补上经典，补上那些经过千百年的历史的考验，确已证明了它的价值与不朽的经典书籍。

太好了，出色的教育家朱永新先生与优秀的作家、出版家聂震宁先生挑起了为青年造福、为阅读烛照、为未来奠基的大梁。他们策划的书目，繁简合度，雅俗适当，中外兼顾，古今通达，而且本本都是久经考验、充实精到的上品，是人类文明、中华文明的花朵与骄傲。它们首先是适合青年人阅读，同时也适合全民提高上进。有这样一个书单和没有这样一个书单，显示了知性的程度；出这样一批书与不出这样一批书，显示了出版的眼光；读还是没有读过这样的书目，也标志了国人阅读与文明的水平。正像我提出过“吐槽”《红楼梦》是中国的“网耻”一样，朱、聂二位的贡献则是中国文化建设不可不书的一笔。我为之欢呼，我为之推荐，首先我自己也要从中补课！岂止要亲近经典，更要通经用典，呈现一个更文明更智慧更有魅力的伟大中华！

王 蒙

2017年5月6日于北京

前言

我国全民阅读活动已经走过了十一年的历程。随着全民阅读活动的深入开展，青少年的阅读（尤其是中小学生的阅读）越来越受到高度重视。

费尔巴哈说：“人就是他所‘吃’的东西。”在我们看来，全民阅读能否取得好的成效，首先在于读什么样的书；而对于青少年，读什么样的书更是影响他们成长的根本问题。为此，我们从青少年阅读实际出发，结合教育部语文新课程标准的要求，主编了这套“亲近经典丛书”。我们希望这套书能给青少年朋友们，以及中小学教师、广大学生家长在阅读方面提供指导和帮助。

本丛书称为“亲近经典”，意在拉近古今中外的经典名著与广大青少年读者的距离，激发青少年的阅读乐趣与热情，让读者对经典不是敬而远之，更不是束之高阁，而是敬而亲之、亲而读之，让经典图书成为青少年成长的好朋友，一生的好伙伴。

青少年阅读的关键是提升阅读品质，提升阅读品质的关键是多读经典作品。经典作品是人类智慧的积淀，阅读经典作品是提升阅读品质的必由之路。《隋书·经籍志》说，经典是“机神之妙旨，圣哲之能事”，可以“经天地，纬阴阳，正纪纲，弘道德，显仁足以利物，藏用足以独善”。对于每一位读者朋友而言，虽然并不能

从每一部经典作品中都能获得如此深邃宏阔的效果，然而，与许多经典作品亲近相伴，总会有心灵震撼、学识增添、视野开阔、思维深化的感受，阅读品质必定提升，阅读效果必定丰厚，人生成长将获得无尽的文化滋养和智慧之光。

本丛书由著名作家王蒙担任总顾问并撰写总序。主编者会同陈众议、徐公持、倪培耕等文学界、教育界和翻译界的著名专家学者，反复研讨筛选书目。我们力求中外兼顾、古今通达、繁简合度、雅俗适当。所选书目都应当是历史长河检验过的人类智慧的结晶，本本都是经典。

译者水平的高低直接决定了外国名著译本质量的优劣。我们高度重视本丛书所选外国文学作品的译本质量，入选外国名著的翻译均为我国从事相关文学研究的权威专家。如《小王子》即由获得中国社科院终身荣誉称号的法语翻译权威柳鸣九先生翻译，《泰戈尔诗选》由著名作家冰心翻译，《钢铁是怎样炼成的》由著名俄语翻译家吴兴勇先生翻译。总之，每部汉译外国名著，都是权威翻译家的心血之作，足以让读者朋友深刻体会到经典作品的思想真意和文学之美。

朱永新 聂震宁

2017年5月16日

目 录

人 物.....	001
第一幕.....	004
第二幕.....	019
第三幕.....	040
附 录.....	069

人 物

王利发——男。最初与我们见面，他才二十多岁。因父亲早死，他很年轻就作了裕泰茶馆的掌柜。精明、有些自私，而心眼不坏。

唐铁嘴——男。三十来岁。相面为生，吸鸦片。

松二爷——男。三十来岁。胆小而爱说话。

常四爷——男。三十来岁。松二爷的好友，都是裕泰的主顾。正直，体格好。

李 三——男。三十多岁。裕泰的跑堂的。勤恳，心眼好。

二德子——男。二十多岁。善扑营当差。

马五爷——男。三十多岁。吃洋教的小恶霸。

刘麻子——男。三十来岁。说媒拉纤，心狠意毒。

康 六——男。四十岁。京郊贫农。

黄胖子——男。四十多岁。流氓头子。

秦仲义——男。王掌柜的房东。在第一幕里二十多岁。阔少，后来成了维新的资本家。

老 人——男。八十二岁。无倚无靠。

乡 妇——女。三十多岁。穷得出卖小女儿。

小 妞——女。十岁。乡妇的女儿。

庞太监——男。四十岁。发财之后，想娶老婆。

小牛儿——男。十多岁。庞太监的书童。

宋恩子——男。二十多岁。老式特务。

吴祥子——男。二十多岁。宋恩子的同事。

康顺子——女。在第一幕中十五岁。康六的女儿。被卖给庞太监为妻。

王淑芬——女。四十来岁。王利发掌柜的妻。比丈夫更公平正直些。

巡 警——男。二十多岁。

报 童——男。十六岁。

康大力——男。十二岁。庞太监买来的义子，后与康顺子相依为命。

老 林——男。三十多岁。逃兵。

老 陈——男。三十岁。逃兵。老林的把弟。

崔久峰——男。四十多岁。作过国会议员，后来修道，住在裕泰附设的公寓里。

军 官——男。三十岁。

王大拴——男。四十岁左右，王掌柜的长子。为人正直。

周秀花——女。四十岁。大拴的妻。

王小花——女。十三岁。大拴的女儿。

丁 宝——女。十七岁。女招待。有胆有识。

小刘麻子——男。三十多岁。刘麻子之子，继承父业而发展之。

取电灯费的——男。四十多岁。

小唐铁嘴——男。三十多岁。唐铁嘴之子，继承父业，有作天师的愿望。

明师傅——男。五十多岁。包办酒席的厨师傅。

邹福远——男。四十多岁。说评书的名手。

卫福喜——男。三十多岁。邹的师弟，先说评书，后改唱京戏。

方 六——男。四十多岁。打小鼓的，奸诈。

车当当——男。三十岁左右。买卖现洋为生。

庞四奶奶——女。四十岁。丑恶，要作皇后。庞太监的四侄媳妇。

春 梅——女。十九岁。庞四奶奶的丫环。

老 杨——男。三十多岁。卖杂货的。

小二德子——男。三十岁。二德子之子，打手。

于厚斋——男。四十多岁。小学教员，王小花的老师。

谢勇仁——男。三十多岁。与于厚斋同事。

小宋恩子——男。三十来岁。宋恩子之子，承袭父业，作特务。

小吴祥子——男。三十来岁。吴祥子之子，世袭特务。

小心眼——女。十九岁。女招待。

沈处长——男。四十岁。宪兵司令部某处处长。

茶客若干人，都是男的。

茶房一两个，都是男的。

难民数人，有男有女，有老有少。

大兵三五人，都是男的。

公寓住客数人，都是男的。

押大令的兵七人，都是男的。

宪兵四人。男。

傻 杨——男。数来宝的。

第一幕

人 物 王利发、刘麻子、庞太监、唐铁嘴、康六、小牛儿、松二爷、黄胖子、宋恩子、常四爷、秦仲义、吴祥子、李三、老人、康顺子、二德子、乡妇、茶客甲、乙、丙、丁、马五爷、小妞、茶房一二人。

时 间 一八九八年（戊戌）初秋，康梁等的维新运动失败了。早半天。

地 点 北京，裕泰大茶馆。

〔幕启：这种大茶馆现在已经不见了。在几十年前，每城都起码有一处。这里卖茶，也卖简单的点心与菜饭。玩鸟的人们，每天在遛够了画眉、黄鸟等之后，要到这里歇歇腿，喝喝茶，并使鸟儿表演歌唱。商议事情的，说媒拉纤的，也到这里来。那年月，时常有打群架的，但是总会有朋友出头给双方调解；三五十口子打手，经调人东说西说，便都喝碗茶，吃碗烂肉面（大茶馆特殊的食品，价钱便宜，作起来快当），就可以化干戈为玉

帛了。总之，这是当日非常重要的地方，有事无事都可以来坐半天。

〔在这里，可以听到最荒唐的新闻，如某处的大蜘蛛怎么成了精，受到雷击。奇怪的意见也在这里可以听到，像把海边上都修上大墙，就足以挡住洋兵上岸。这里还可以听到某京戏演员新近创造了什么腔儿，和煎熬鸦片烟的最好的方法。这里也可以看到某人新得到的奇珍——一个出土的玉扇坠儿，或三彩的鼻烟壶。这真是个重要的地方，简直可以算作文化交流的所在。

〔我们现在就要看见这样的一座茶馆。

〔一进门是柜台与炉灶——为省点事，我们的舞台上可以不要炉灶；后面有些锅勺的响声也就够了。屋子非常高大，摆着长桌与方桌，长凳与小凳，都是茶座儿。隔窗可见后院，高搭着凉棚，棚下也有茶座儿。屋里和凉棚下都有挂鸟笼的地方。各处都贴着“莫谈国事”的纸条。

〔有两位茶客，不知姓名，正眯着眼，摇着头，拍板低唱。有两三位茶客，也不知姓名，正入神地欣赏瓦罐里的蟋蟀。两位穿灰色大衫的——宋恩子与吴祥子，正低声地谈话，看样子他们是北衙门的办案的（侦缉）。

〔今天又有一起打群架的，据说是为了争一只家鸽，惹起非用武力解决不可的纠纷。假若真打起来，非出人命不可，因为被约的打手中包括着善扑营的哥儿们和库兵，身手都十分厉害。好在，不能真打起来，因为在双方还没把打手约齐，已有人出面调停了——现在双方在这里会面。三三两两的打手，都横眉立目，短打扮，随时进来，往后院去。

〔马五爷在不惹人注意的角落，独自坐着喝茶。〕

〔王利发高高地坐在柜台里。〕

〔唐铁嘴趿拉着鞋，身穿一件极长极脏的大布衫，耳上夹着几张小纸片，进来。〕

王利发 唐先生，你外边溜溜吧！

唐铁嘴 （惨笑）王掌柜，捧捧唐铁嘴吧！送给我碗茶喝，我就先给您相相面吧！手相奉送，不取分文！（不容分说，拉过王利发的手来）今年是光绪二十四年，戊戌。您贵庚是……

王利发 （夺回手去）算了吧，我送给你一碗茶喝，你就甭卖那套生意口啦！用不着相面，咱们既在江湖内，都是苦命人！（由柜台内走出，让唐铁嘴坐下）坐下！我告诉你，你要是不戒了大烟，就永远交不了好运！这是我的相法，比你的更灵验！

〔松二爷和常四爷都提着鸟笼进来，王利发向他们打招呼。他们先把鸟笼子挂好，找地方坐下。松二爷文诌诌的，提着小黄鸟笼；常四爷雄赳赳的，提着大而高的画眉笼。茶房李三赶紧过来，沏上盖碗茶。他们自带茶叶。茶沏好，松二爷、常四爷向邻近的茶座让了让。〕

松二爷 您喝这个！（然后，往后院看了看）

常四爷

松二爷 好像又有事儿？

常四爷 反正打不起来！要真打的话，早到城外头去啦；到茶馆来干吗？

〔二德子，一位打手，恰好进来，听见了常四爷的话。〕

二德子 （凑过去）你这是谁对谁甩闲话呢？

常四爷 （不肯示弱）你问我哪？花钱喝茶，难道还教谁管着吗？

松二爷 （打量了二德子一番）我说这位爷，您是营里当差的吧？来，坐下喝一碗，我们也都是外场人。

二德子 你管我当差不当差呢！

常四爷 要抖威风，跟洋人干去，洋人厉害！英法联军烧了圆明园，尊家吃着官饷，可没见您去冲锋打仗！

二德子 甬说打洋人不打，我先管教管教你！（要动手）

〔别的茶客依旧进行他们自己的事。王利发急忙跑过来。

王利发 哥儿们，都是街面上的朋友，有话好说。德爷，您后边坐！

〔二德子不听王利发的话，一下子把一个盖碗楼下桌去，摔碎。翻手要抓常四爷的脖领。

常四爷 （闪过）你要怎么着？

二德子 怎么着？我碰不了洋人，还碰不了你吗？

马五爷 （并未立起）二德子，你威风啊！

二德子 （四下扫视，看到马五爷）喝，马五爷，您在这儿哪？我可眼拙，没看见您！（过去请安）

马五爷 有什么事好好地说，干吗动不动地就讲打？

二德子 噫！您说的对！我到后头坐坐去。李三，这儿的茶钱我候啦！（往后面走去）

常四爷 （凑过来，要对马五爷发牢骚）这位爷，您圣明，您给评评理！

马五爷 （立起来）我还有事，再见！（走出去）

常四爷 （对王利发）邪！这倒是个怪人！

王利发 您不知道这是马五爷呀！怪不得您也得罪了他！

常四爷 我也得罪了他？我今天出门没挑好日子！

王利发 （低声地）刚才您说洋人怎样，他就是吃洋饭的。信洋教，说洋话，有事情可以一直地找宛平县的县太爷去，要不怎么连官面上都不惹他呢！

常四爷 （往原处走）哼，我就不佩服吃洋饭的！

王利发 （向宋恩子、吴祥子那边稍一歪头，低声地）说话请留点神！（大声地）李三，再给这儿沏一碗来！（拾起地上的碎磁片）

松二爷 盖碗多少钱？我赔！外场人不作老娘们事！

王利发 不忙，待会儿再算吧！（走开）

〔纤手刘麻子领着康六进来。刘麻子先向松二爷、常四爷打招呼。〕

刘麻子 您二位真早班儿！（掏出鼻烟壶，倒烟）您试试这个！刚装来的，地道英国造，又细又纯！

常四爷 唉！连鼻烟也得从外洋来！这得往外流多少银子啊！

刘麻子 咱们大清国有的是金山银山，永远花不完！您坐着，我办点小事！（领康六找了个座儿）

〔李三拿过一碗茶来。〕

刘麻子 说说吧，十两银子行不行？你说干脆的！我忙，没工夫专伺候你！

康 六 刘爷！十五岁的大姑娘，就值十两银子吗？

刘麻子 卖到窑子去，也许多拿一两八钱的，可是你又不肯！

康 六 那是我的亲女儿！我能够……

刘麻子 有女儿，你可养活不起，这怪谁呢？

康 六 那不是因为乡下种地的都没法子混了吗？一家大小要是一天能吃上一顿粥，我要还想卖女儿，我就不是人！

刘麻子 那是你们乡下的事，我管不着。我受你之托，教你不吃